

ОТГОВОР НА РЕЦЕНЗИИТЕ И СТАНОВИЩАТА

за научната дейност на д-р Кирил Карталов,

представени за участие в конкурс
за избора на академичната длъжност „доцент“
по професионално направление 2.3. Философия
за нуждите на секция „Знание и реалност: модели, методологии и евристики“,
обявен от ИИОЗ при БАН в ДВ брой 91/24 ноември 2015 г.

Уважаеми г-н Председател на научното жури,
Уважаеми рецензенти,
Уважаеми членове на журито,

Изказвам своята искрена благодарност към всички Вас за отделеното време да се запознаете обстойно с научната ми продукция, представена за избора на академичната длъжност „доцент“, както и за стимулиращите заключения в рецензиите и становищата.

Благодарен съм за отправените критични бележки и препоръки относно монографичния ми труд „Парадигми на политическата наука“, които отговорно и задълбочено взимам под внимание.

В съдържателен план монографията акцентира върху политическата наука *stricto sensu*, но подходът при написването ѝ е изцяло интердисциплинарен. Поради тази причина предговора и първите две глави („Най-обща характеристика на съвременната политическа наука“ и „Основни конструктивни елементи на научното знание за политика“) съдържат философски подход и анализ, без в текста непременно да се говори за философия *tout court*, докато четвъртата глава („Икономически анализ на политиката“) разглежда теми и теории, изградени върху основата на икономическия подход към политиката, както и на международните икономически отношения. Други примери са главите седем и осем („Функционална механика на ротация на властта“ и „Държавна организация на властта“), които са разгледани с позоваване на специалността *Comparative politics*. Глава десет („Международни измерения на политическите процеси“) синтезира теми и проблеми на академичната дисциплина международни отношения, която се появява във

висшите училища през 20-те години на XX век в Уелс, после в САЩ, Канада и Швейцария.

При едно ново издание на „Парадигми на политическата наука“ могат да бъдат коригирани някои неточности, дискуссионни при първото отпечатване на книгата — мислена и писана на италиански език, и публикувана през 2010 г., а именно:

— цитиранията и позоваванията на научна литература, където са посочени авторите и произведенията, без указване на страниците; цитиранията на произведения, които вече съществуват в превод на български;

— погрешното транскрибиране на български език на имената на автори, което намирам за недостатък (пропуск на преводача и редактора).

Относно превода на *Politik als Beruf* на Вебер като „Политиката като професия“ съм следвал знанията на моя учител Лоренцо Орнаги (немски възпитаник), които аргументира защо при превода на термина *Beruf* трябва да се използва неговото значение на „професия“, а не „призвание“, както е прието на български.

Също така монографията може да бъде допълнена с отделна глава на тема „Методология“, която ще прецизира самия предмет и спецификата на науката за политика, като използва понятия и подходи на философията, икономиката, социологията, международните отношения, наукознанието и др. Става дума за различни дисциплини, които функционират в академичното поле на обществените науки, като всяка от тях има своята по-тясна призма на интереси според отделните школи и различните традиции в тяхното изучаване.

Относно двете преводни книги, посочени в рубриката *съставителство*, бих искал да направя следните уточнения (за да не възникне спор доколко става въпрос за съставителство или по-скоро за редакторска дейност, или за нещо друго, което да породи съмнение за релевантността при настоящия конкурс):

— както отбелязвам в „Авторска справка за приносните моменти...“, оригиналният текст на „Наръчник на политиките според кардинал Мазарини“ е бил публикуван неколкократно между 1684 и 1723 г. в издания, постепенно обогатявани с допълнения. Моят принос като съставител е да направя преписа на латинския оригинал със заглавие *Breviarium Politicorum secundum Rubricas Mazarinicas*, съхраняван във Ватиканската апостолическа библиотека, където имам достъп като постоянен изследовател; съвременният увод на проф. Масимо де Леонардис, който прие моята покана да напише предговора към българското издание, обогатява книгата и я нарежда по значимост до други авторитетни европейски издания;

— преработената от автора Масимо де Леонардис книга „*Ultima Ratio Regum*. Военна сила и международни отношения“ е по мое изискване, съобразено с научния и културен контекст в България. В тази връзка е и моят принос като съставител: премахването на две глави, които ексклузивно се отнасят за италианската действителност, и добавянето на други, които биха били от полза и интерес за българския читател; по взаимна уговорка с проф. Де Леонардис моето име умишлено не е споменато като съставител или редактор на българското издание на неговата монография.

Също така, не трябва да поражда съмнение, че както превода от италиански и английски език на „*Ultima Ratio Regum*. Военна сила и международни отношения“, така и превода от латински на „Наръчник на политиците според кардинал Мазарини“, са под моя езикова и научна редакция.

С голяма благодарност към всички членове на Научното жури оставам с уважение

д-р Кирил Карталов

София, 22 април 2016 г.